

الرسالة الاسعدية في الطريقة
العلية

٤٦٩



مؤلفه

كلامى دركاه شريفى پوست نشينى

محمد اسعد

در سعادته



في مارت ١٣٤١ قوفي شهر شعبان المعظم ١٣٤٣

ایکی شاهد عادل ایله اکتفا ایلرز احادیث شریفه کذبحه
(ستفرق امتی ثلاثاً وسبعین فرقة کلهم فی النار الا واحدة قالوا
ومن هم یارسول الله قال الذین علی ما انا علیه واصحابی) الی آخره
حدیث شریفنده جناب رسالتیناه افندمن حضرتلریله اصحاب
کرامنک سلوک ایتدکلری شاه راه شریعت و طریقتی التزام
ایتمینلرک عذاب جحیم ایله معذب اوله جقلری صراحة بیان
بیورلمشدر .

— ایکنجی فصل —

رجال صوفیه نك مسلك اتخاذ ایتدکلری طرق علیه نك اساس
اعتباریله نره دن مأخوذ اولدقلری بیاننددر
طرق علیه اساس اعتباریله بردر جمله سی محمدیه در (یا ایها
الذین آمنوا اذکروا الله) و بوکا مماثل برخیلی آیات جلیله ایله جناب
حقدن محمد علیه السلامه اولاً و بالذات و امت محترمه سنه ثانیاً
و بالتبع امر و احسان بیورلمشدر . ذکرک معناسی ایسه جناب
حق مدح و ثنا و تعظیمی افاده مقصدیله لساندن جاری اولان
کلمات طیه دن کذلک قلبده محافظه ایدیان و محبة الله تعالی دن
مثول اولان تفکر و تدبردن عبارتدر و بو اعتبار ایله ذالک
ضمه سیله اولان ذکرک مرادفیدر حضرت محمد علیه السلام
بوامر الهی بی حضرت جبریل واسطه سیله تبلیغ ایدنجیه — لساناً
اولسون، قلباً اولسون — ذکرک شریفک اجر اسنه مبادرت بیورمشدر
و ذکر قلی بی صدیق اعظم حضرتلرینه تعلیم و بالجملة اصحاب
کرامه ده تفهیم و تعلیم ایچون توکیل بیورمشلردر . لسانی اولان

— الرسالة الاسعدية فی الطريقة العلیة —

بسم الله الرحمن الرحيم

برنجی فصل

طریقتک معناسی و لزومی و ذکرک فضیلتی بیاننددر

طریقت لغة طریق کبی یول دیمکدر . اصطلاح صوفیه ده
جناب حقه تقرب مقصدیله سلوک اولنه حق عبادت یولیدر کما
قیل (الطرق الواصلة الی الله بعدد انقاس الخلائق) لزوم و وجوبی
ایسه آیات کریمه و احادیث شریفه ایله ثابت و مبرهندر . قال تبارک
و تعالی (لکل جعلنا منکم شرعةً و منهاجاً) منهاجک معناسی
بحسب اللغة منور بر یولدر . بناءً علیه فخر الدین رازی
حضرتلرینک تفسیرندن و تفاسیر سائرندن آکلاشیله جنی وجه
اوزره آیت کریمه نك معناسی ای قوللرم سنرک هر بریکزه ایکی
شیء واجب ایتدم اولاً شریعت ثانیاً طریقت دیمکدر .
وقال جل جلاله (قل ان کتم تحبون الله فاتبعونی) یعنی یا محمد
سویله اگر محبة الله تعالی آرزو ایدر سه کز بکا تابع اولکزر، بنم
سلوک ایتدیکم شریعت و طریقت یوللرینی تعقیب ایدیکز . و بوکا
مماثل برخیلی آیات کریمه وار ایسه ده مدعا منک اثباتی ایچون

ذکری دخی حضرت علی افندمزه تعلیم و سائر اصحاب کزینده
تقییم و تبلیغ خصوصند توکیل بیورمشدر . بوعتبار ایلده ذکر،
ایکی یه ایرلمش : برنجیسنه صدیقی وایکنجیسنه علوی نامی ویرلمشدر
سنت سنیه نبویه یه اتباع خصوصند تجویز تراخی ایتیمان
اصحاب کرام دخی خلفای مشار الیه هم حضراتندن اخذ و تاقی
ایتدکاری خفی و جهری ذکرلری علی العموم اجرا بیورمشدر
و (قل ان کتم تجون الله فاتبعونی یحییکم الله) آیت جایله سنک
شرفنه نائل و ماصدق اولمشدر .

— اوچنجی فصل —

طرق علیه نک جمله سنده قلباً و لساناً ذکر ایدلمسنک
لزومی بیاننده در

سؤال : رجال طریقتک تکاملی سنت سنیه یه اتباع سایه سنده
حاصل اوله جنی و اتباع سنت ایسه لساناً و قلباً ذا کر
اولسنه متوقف اولدینی تفصیلات سابقه دن اکلشامش
ایسه ده فی زماننا برطاقم رجال طریقتک ذکرلرک بریسیله
اکتفا ایلرینک حکمتی نه در

الجواب : طرق علیه یه اساس اعتبارینه بر تبدیل عارض اولمامشدر
لسانی و قلبی اولان ذکرلره درکار اولان احتیاج اربابی
نزدنده کافی السابق موجود در برفرق وار ایسه یالکز
صورت استعماللرنده در فی زماننا هرایکی طریق ایله
بردن سیر و سلوک ایلک اکثر سالکان ایچون متعسر

اولدیغندن طریقت صدیقیه انتساب ایدنلر اولالطائف
عشره لرنده ذکر ایدوب تصفیة قلب و تزکیة نفس
موفق اولدقدن ، مراقبات ایله اشتغاله باشلادقدنصکره
قرائت قرآن کریم و تهلیل لسانی ایله مأمور و او منبع
فیضدن دخی بهره یاب اولورلر . طریقت علویه نک
منسوبلری ایسه بالعکس اولاً اسماء سبعة معلومه نک
ذکر یله مشغول اوله رق تزکیة نفس خصوصند بر
درجه یه قدر تعالی و ترقیدری تحقق ایدنجه ذکر قلبی
ایلله مأمور و اوسایه ده قلبک تصفیة سنه نائل اولورلر .
بو ترتیب ایله سالکانک اشتغالی ایسه درجه اجتهاده
وارمش اولان اولیای عظامک محصول فکر یدر او
درجه یه واصل اولیانلره دوشن وظیفه ایسه تبعیتدر .

— دردنجی فصل —

مرشدک اخلاق و اوصافی بیاننده در

استقامت ، نصیحت ، شفقت ، مرحمت کبی اخلاق
حمیده ایله متخلق و اخلاق ذمیمه دن مجتنب اولمقددر .
و شرط المرشد الذی یصح له الارشاد ان یكون عاملاً
بموجب الشریعة المطهرة علی وجه الاستقامة و یرشد الناس الی
اتباع الشریعة و ذکر الله مع الحضور و ان ینصح الجميع بما أمکنهم
فیدلهم علی التقوی و الاستقامة و ینهاهم عن المنکر و ینظر
الی الخلق بعین الشفقة و الرحمة و یرحم صغیرهم و یوقر کبیرهم و ان

يكون عالماً بما يحتاج اليه المريدون من فقه و عقائد التوحيد وان يستر ما اطلع عليه من عيوب المؤمنين وان يكون عالماً بكمالات القلوب وآدابها وآفات النفوس وامراضها بالكشف ان كان من اهل الكشف او بالحال الذي يعرض على المريد ان لم يكن له كشف او بالدلائل الخارجية وان يكون غني النفس وحسن الخلق لا يغضب الله ولا يشترط للشيخ في الطريق سوى ترك المعاصي كلها والحفاظة على الواجبات وما تيسر من المندوبات وذكر الجلالة الشريفة مهما امكن والصلاة على النبي صلى الله عليه وسلم .

سؤال : ارشاده صلاحيتي اولان مرشد ايجون اهل كرامت اولمى شرط دكليدر الجواب : كرامت شرط دكلدر

لان الكرامة ما نقلت عن الصحابة والتابعين الاعن بعضهم نادرا حتى لم تنقل من الصديق الاعظم مع انه افضل الصحابة رضوان الله عليهم اجمعين

— بشنچى فصل —

انابه وانتساب بيانده در

اعلم ان الانابة واجبة لقوله تعالى (وانيبوا الى ربكم واسلموا له) اعلم ان الانابة هي اما بمعنى الرجوع الى الرجوع من الكفر الى الايمان او من المعصية والمخالفة الى الطاعة والموافقة لامر الله تعالى او من الغفلة الى ذكر الله عز وجل وهذا امر واجب للآية وما معنى المراجعة الى رجوع المكلفين الى المشايخ العالمين لتعلم كيفية الانابة الى الله تعالى وكيفية الذكر على الوجه المسنون

ولتعلم امور الدين وهذا ايضا امر مشروع واجب على المكلفين لقوله صلى الله عليه وسلم طلب العلم فريضة على كل مسلم ومسلمة وبهذا المعنى تعبير العوام باخذ الانابة من المشايخ واما الانتساب الى المشايخ فأمر مشروع لقوله عليه السلام (اقتدوا بالذين من بعدي ابى بكر وعمر واهتدوا بهدى عمار وتمسكوا بهدى ابن ام عبد) اى عبد الله بن مسعود ولقوله عم (العلماء ورثة الانبياء) وقوله عم اتبعوا العلماء فانهم سراج الدنيا ومصباح الآخرة) لان الانتساب بمعنى الاقتداء والاتباع لمن سلك سبيل الهدى وهدى الى الصراط المستقيم .

— آلتنچى فصل —

تلقين ذكر خفى بيانده در

واما النسبة الباطنة في تلقين الاذكار القلبية اى سواء كان لفظة الله الله او النفي والاثبات او المراقبة او الحضور من غير حركة اللسان وهى نسبة الصديق الاعظم التى اختص بها الصديق دون سائر الصحابة اخذها باطناً بالتوجه عن رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم لقوله عليه السلام

(ما صب الله فى صدرى شيئاً الا وصبيته فى صدر ابى بكر) وكذا قوله عليه السلام من ربه (ما سبقكم ابوبكر بكثرة صوم ولا صلوة بل بشئ وقر فى قلبه)

فالحديث الاول دليل السادات النقشبندية للتوجه والقائه الذكر والمحبة والجذبة فى قلب المريد والثانى دليلهم ايضا للذكر القلبي والحضور والمراقبة

— يدنجی فصل —

ذکرک خفیسى اولی در یاخود جهریسی

قال تبارک وتعالی (واذکر ربک فی نفسک تضرعاً وخيفة ودون الجهر) الى آخر الآیة وقیل هذا الامر مختص بالنبي عليه السلام واما غيره فأمور بالجهر لانه اشد تأثراً في دفع الحواطر و قال عليه السلام (خير الذکر الخفی) و قال ایضا (السرا فضل من العلانية والعلانية افضل لمن اراد الاقتداء به) رواه ابن عمر رضی الله عنه

و قال النسوی طاب الله ثراه (ان الذاکرین اذا کانوا مجتمعین علی الذکر فالاولی فی حقهم رفع الصوت بالذکر واما اذا کان الذاکر وحده فان کان من الخواص فالاخفاء فی حقه اولی وان کان من العوام فالجهر فی حقه افضل) و قال السيوطی الجهر افضل من غيره لان العمل فيه اکثر ولان فائدته تتعدی الى السامعین وتوقظ قلوبهم وقدامر الامام السيد احمد الرفاعی قدس الله تعالی سره بالاجهار مع الجمع بالذکر والاسرار به حين يكون الرجل منفرداً واما قوله تعالی (ادعوا ربکم تضرعاً وخفية انه لا يحب المعتدين) فقد قيل فی تفسیر هذه الاية الاعتداء بالدعاء الجهر به لالجهر بالذکر کذا حقفه الامام السيوطی فی رسالة الفكر وابن عابدين فی حاشية الدر المختار .

— سکرنجی فصل —

حلقه ذکرک فضیلتند در

فقد سئل الامام رضی الله عنه عن مجالس الذکر وفضلها فرغب فيها وقال ای شیء افضل واحسن من ان یجتمع الناس فیذکرون الله و یعدون نعمته علیهم وقد کان اصحاب رسول الله صلی الله علیه وسلم یجتمعون علی ذکر الله تعالی حلقاً وحلقاً وراهم النبی علیه السلام واعجبه حالهم وسیرتهم و شهد ان الله تعالی یدکرهم فی خواص ملائکته فی الرفیق الاعلی وانهم اهل الکرم و انهم مغفور لهم وان غنیمتهم الجنة وان الله سبحانه وتعالی بباهی بهم الملائکة و یدکرهم فیمن عنده وان حلقهم سمیت بریاض الجنة وان الملائکة لحقهم باجنحتهم وان الرحمة تغشیهم فی مجلسهم وان السکينة تنزل علیهم وان سیئاتهم تبدل حسنات و انهم القوم لا یشقی بهم جلیسهم وان بیاض وجوههم يوم القيمة یغشی نظر الناظرین وان الانبیاء والشهداء یغبطونهم بمقعدهم وقریبهم من الله تعالی عز وجل

— طقوزنجی فصل —

ذکر وختم شریفک حلقه ایله یاپلسی حقند در

واما الذکر والختم والحلقه فمشروعة مسنونة لقوله تعالی (واصر نفسک مع الذین یدعون ربهم) الا ینه وروی ابوداود

والبهقی و غیرهما عن ابی سعید الخدری رضی الله عنه انه قال
جلست فی عصابة ای جماعه من ضعفاء المهاجرین وقاری یقرأ
علینا اذا جاء رسول الله صلی الله علیه وسلم فقام علینا یعنی کنا غافلین
من حیثه فظننا فاذا هو قائم فوق رؤسنا فلما قام رسول الله صلی
الله علیه وسلم سکت القاری فسلم ای النبی صلی الله تعالی علیه
وسلم علینا ثم قال ما کنتم تصنعون قلنا کنا نستمع کتاب الله تعالی
فقال الحمد لله الذی جعل من امتی من امرت ان اصبر نفسی معهم
ای جعل زمرة الفقراء مقربین عند الله بحیث امرنی الله بالصبر
معهم بقوله تعالی (واصبر نفسك مع الذین یدعون ربهم بالغداة
والعشی یریدون وجهه الآیة) قال ای الراوی فجلس ای النبی
صلی الله علیه وسلم ووسطنا ليعدل بنفسه فینا ای یسوی نفسه
ویجعلها عدیلة لنا فی المجلس تواضعاً منه صلی الله علیه وسلم لربه
ورغبة فیما نحن فیہ ثم قال بیده هكذا ای اشار بها ان اجلسوا
حلقاً فتحلقوا ای جلسوا حوالیه الخ

— اونجی فصل —

جوامع و مساجدده جهراً ذکرک مجتمعاً جوازی بیاننده قیصری
مفتیسی فضیلتلو احمد رمزی افندیکن بوسنه طبع وتمثیل ایتدیکی
فتوالردندر

بومسئله حقنده ائمه حنفیه دن جواب نه وجهله در .

جوامع و مساجد شریفهده خوف ریا و سمعه ویا مصلین

و یانائمنیک تأذیسنی مؤدی اولمادیفی حالده مسلمینک بالاجتماع
جهراً ذکرالله ایتملری شرعاً جائز و مندوب اولورمی
الجواب الله تعالی اعلم اولور و افضل قرباتدر
ان المساجد انما بنی للمکتوبة و توابعها کنافلة و ذکر
و تدریس علم (در مختار فی الجائز)

و فی حاشیه الخموی عن الامام الشعرائی اجمع العلماء خلفاً و سلفاً
علی استحباب ذکر الجماعة فی المساجد و غیرها الا ان یشوش
جهرهم علی نائم او مصل او قاری الخ رد المختار علی الدر المختار
لابن عابدين فی احکام المساجد من کتاب الصلوة صحیفه ۶۱۸

— اون برنجی فصل —

رابطه حقنده در

طریقت علیه نقش بندیه نک صدیق اکبر حضر تلرندن
شمدییه دکن یتشدرمش اولدینی یوزبیکلرجه اولیاء اللهک
وجود مبارک لری طریقت مذکورده نک حق و حقیقت اولدیفنه
بر دلیل جلی و بر برهان واجب التسلی ایکن رابطه حقنده مسموعم
اولان بعض شهبانک دفع و ازاله سنه مدار اولمق اوزره وارد
خاطر اولان بعض ادله عقلیه و نقلیه بیان و اتیان ایلدم. قال
تعالی (یا ایها الذین آمنوا اتقوا الله و کونوا مع الصادقین) صادقین
مراد مرشدون اولدینی بحر الحقایق تفسیرنده بیان بیورمشدر
الله ذوالجلال حضر تلری ساحة جهانه کلش اولان بالمله

اهل ایمانی بوآیت ~~کریه~~ ایله مأمور و مکلف بیورمش
یعنی شریعت مطهره و طریقت منوره نك شهادتیه بر عبدصادق
و وراثت انبیایه لایق اولان بر کیمسه نك معیتده بولملرینی امر
و واجب ایلمشدر . امراض جسمانیه نك تداویمی ایچون بر
حکیم حاذقه مراجعتی امر بیورمش اولان نبی ذیشان افندمن
حضر تلمری امراض معنویه دن تخلص جان ایچون دخی برطیب
معنوییه، بر عالم ربانییه مراجعتی لوازم دینییه دن کوسترملشدر .
شونی ده افاده ایدم که حق جل و علا حضر تلمرینک تسکلیف
مالایطاق بیورمایه جغنی بیلدیکه مزحالد بالجمله موحدینه صادقلرک
معیتنی امر ایدنجه هر زمان ایچون صادقلرک بولندیرمسنی همده
بیلدیرمسنی تأمین بیورمشدر دیمکدر قال علیه السلام (فی کل
قرن من امتی سابقون) والاتسکلیف مالایطاق اوله جغنی طبعیندر
ارزاق جسمانیه لرینی اغنیادن تسئل ایدن فقرايه شرک ایتدی
دینلمیور اسکندر ذوالقرنین حضر تلمرینک (اعینونی بقوة)
آیت کریه سیله مثبت بولنان استعانه سی معقول کوریلور .

خالق عظیمه سجده نیتیه بیت شریفک دیوارلرینه قارشو
یره قیامغه اعتراض اولنمایور ، اسبابه توسل قبول اولنیور .

بولردن دها زیاده مهم اولان ارزاق روحانیه و فیوضات
السمیه یی تسئل ایچون اولیانک واسطه اتخاذا اولنمسنی نه دن تجویز
اولنمسون .

قال تبارک و تعالی (وتعاونوا علی البر والتقوی) یعنی تقوا
وطاعت ایچون یکدیگر یکیزه معاونت ایدیکیز وقال علیه السلام

(استعینوا فی کل صنعة بصالح اهلها) یعنی هر برفنک تعلیمی
ایچون اهل واربابندن معاونت بکله یکیز .

امام شعرانی حضر تلمری نفحات القدس کتابنده آداب
ذکری تعریف ایدرکن رابطیه یعنی شیخک شخصنی تخیل
ایتمسنک لزومی آداب ذکردن معدود بیورمشدر . علامه
بیدانی سید شریف جرجانی قدس سره حضر تلمری دخی شرح
مواقفک آخرنده صورت اولیانک صحت ظهورینی و مریدک بو
صورتله اخذ فیض ایده بیله جگنی قید و تذکار بیورمشلردر .
کذلک شیخ تاج الدین عثمانی قدس الله سره النورانی حضر تلمری
تاجیه نام کتابلرنده جناب حقه اسباب و صولی ذکر ایدرکن بر
شیخ کامله ربط قاب ایتمک اسباب و صولک اوچنجیسی اولمق
اوزره کوسترملشدر .

عبد الغنی نابلسی حضر تلمری دخی تاجیه کتابنه یامش
اولدینی شرحلرنده بومدعانی عینیه تأیید بیورمشلردر . غوث
اعظم و امام افخم عبد القادر الجیلانی قدس سره حضر تلمرندن
نقلاً طریقت علیه سالك اولانلرک اولیای کرام ایله رابطه
قلیه ده بولملرینک لازم کله جگنی امام سهرودی حضر تلمری
عوارف نامنده کی کتابنده بیان و بورابطه سایه سنده مشار الیه
حضر اتنک فیوضاتندن وایه مند مباهات اوله جقلرینی افاده
بیورمشلردر . امام غزالی و امام سیوطی حضر تلمری ایله ائمه
مالکیه دن شیخ خلیل کذلک ابی العباس المرسی و ابن عطا و
نجم الدین کبری و امثالهم اولیاء الله تعالانک مریدلری نظرنده

متعدد كورينان صورت روحانيه لزينك محالاتدن اولماديغني بيان
بيور مشلردر .

(اعلم ان الرابطة وان كانت أصالة للنبي صلى الله عليه وسلم الا
انه لاشك في جوازها ايضاً الى اولياء الله تعالى والمشايخ الكاملين
تبعاً له فانهم آله صلى الله عليه وسلم واتباعه ونوابه وورثته الذين
امرنا بحبهم واكرامهم والبر بهم فكما جازت الصلاة عليهم تبعاً
لنبي صلى الله تعالى عليه وسلم جازت الرابطة لهم ايضاً تبعاً له
وهذه الرابطة موصلة الى المطلوب عند اهل الشريعة والطريقة
وأرباب القلوب ليس لاحد ممن آمن بالله تعالى ورسوله واعتقد
اعتقاد اهل السنة والجماعة مساع لانكارها الامن لايعرف كيفيته
ولايطلع على حقيقته ومع انحرافه عن الاعتدال واتصافه بالانكار
والاعتزال صرح بظهور روحانية يعقوب عليه السلام عاضاً على
أمنته وبقوله ليوسف عليه السلام اياك وياها *

(وصرح أيضاً الامام العلامة المحقق الشريف الجرجاني
الحنفي) في اواخر شرح المواقف واوائل حواشيه على شرح
المطالع بصحة ظهور صور الاولياء للمريدين واخذهم الفيض
منها حتى بعد الموت *

ومنهم العالم العلامة مولانا عبد الرحمن الفاضل الجامي
قدس سره في شرح الرباعيات وفي النفحات وفي رسالة توجه
الخواجكان . ومنهم العالم العلامة محمد ابن سعيد الحادمي شارح
الطريقة في الرسالة النقشبندية قال اذا عرض لقلب الذاكر في
اثناء الذكر تفرقة او وسوسة او قبض فليغتسل بالماء البارد
أو الحار او يتوضأ ويصلي في الخلوة صلاة الحاجة ويتوضأ بعد الدعاء

اذكره وان لم يندفع فيتخيل صورة النبي صلى الله عليه وسلم اي
روحانيته لان روحانيته كجسمانيته منبع العون والامداد ومطلع
الهداية والارشاد أو تخيل صورة شيخه مع روحانيته بشرط
ان يعتقد أنه خليفة رسول الله في الفيض والامداد ونائب عنه صلى
الله عليه وسلم في تربية الخلق وارشادهم الى الحق انتهى *
ومنهم شارح الاشياء الامام العلامة الحموي في نفحات القرب
حيث قال ان الاولياء يظهرون في صوار متعددة بسبب غلبة
روحانيتهم على جسمانياتهم ويقع منهم التصرف والكرامة في الحياة
وبعد الممات .

ومنهم الامام الغزالي رحمه الله في رسالته المخصوصة بآداب
الذكر اعلم انه ينبغي للسالك من شيخ مرشد مرب ليخرج
الاخلاق السوء منه بتربية منه ويجعل مكانها خلقاً حسناً ومعنى
التربية يشبه فعل الفلاح الذي يقطع الشوك ويخرج النباتات
الاجنبية ليحسن نباته ويكمل ريعه لان الله تعالى ارسل الى العباد
رسولاً للارشاد الى سبيله فاذا ارتحل عليه السلام من الدنيا قد خلف
الخلفاء في مكانه حتى انهم يرشدون الخلائق الى الله تعالى لاجل
هذا المعنى فلا بد للسالك من شيخ يريه ويرشده الى سبيل الله .
ومنهم الامام العارف بالله تاج الدين الحنفي في رسالته المعروفة
بالتاجية عند عد بيان طرق الوصول الى الله تعالى قال الطريقة
الثالثة الرابطة بالشيخ الذي وصل الى مقام المشاهدة وتحقق بالصفات
الذاتية فان رؤيته بمقتضى (هم الذين اذروا ذكر والله) وصحبته بمقتضى
(هم جلساء الله تعالى) تنتج صحبته المذكورة الى ان قال فينبغي ان تحفظ

صورته في الحيال وتسوجه للقلب الصنوبرى حتى تحصل العينية
والفناء عن النفس الى آخره ومنهم ابن كمال الوزير رحمه الله تعالى
قال الروح في الدنيا كالسيف في الغمد واما بعد الموت فكالسيف المسلول
لتجرده عن العلائق الجسمانية * ومنهم الامام فخر الدين الرازى
في المطالب العالية في بيان كيفية الانتفاع بزيارة الموتى والقبور
قال ما حاصله ان النفوس الشريفة التي فارقت الابدان اقوى من هذه
النفوس المتعلقة بالابدان من بعض الوجوه وبينها فيها ومن أراد
التفصيل فليراجع ومنهم صاحب القاموس العلامة الفيروز آبادى
في مقدمة البصائر وقال الشيخ المحقق الامام نجم الدين الكبرى
فالرابطة بالقلب مع الشيخ اصل كبير في الاستفاضة بل لاتصفي
مرأة القلب بدون رابطة القلب مع الشيخ انتهى * ومنهم قدوة
المحققين وزبدة المتأخرين الشيخ عبدالغنى النابلسى شارح الطريقة
في شرحه على الناجية حيث أقر ما مر ذكره في التساجية * ومنهم
العلامة عبدالحكيم السيلكوتى حيث اخذ هذه الطريقة عن الامام
الربانى * ومنهم العلامة ابن عابدين حيث اخذ طريق الرابطة عن
مولانا الشيخ خالد ومنهم العالم العامل بالله تعالى اسماعيل
حقى البروسوى وذكرها في عدة كتبه ومنهم العالم العامل العارف
بالله تعالى ابراهيم حقى الارضرومى في معرفتنامه * ومنهم الامام
العالم العلامة الامام الربانى الشيخ احمد الفاروقى السرهندى في
مكتوباته وكذا ابنه الامام المعصوم العروة الوثقى الحنفى في المكتوبات
ومنهم اشرف زاده عبد الله الرومى في مزيكى النفوس ومنهم محمد
مراد الكابلى الحنفى في رسالته النقشبندية قال ان لهذه الطريقة
العلية الصديقية اصلين من اعطيها فقد اعطى كل خير الاول كمال

اتباع النبي صلى الله عليه وسلم بكمال الالتزام للسنة والعزيمة وتمام
الاجتناب عن البدعة والرخصة والثانى محبة الشيخ السكامل لكنها
ليست توجد بالتكاف بل هي من عطاء الله سبحانه وتعالى يمن بها
على من يشاء من عباده فالصحة بشروطها مع هذين الاصلين
كافية للانعكاس والانصباغ ثم الرابطة كافية ايضا ولو بالمغايبة انتهى
كلامه قوله تعالى (وكونوا مع الصادقين) كاذكر في تفسير بحر
الحقايق ان المراد بهم المرشدون ليبلغوا بترتيبهم وقوة ولايتهم الى
مراتب الصديقين

الفصل الثالث عشر في اعلامهم انه لا يصل السالك الى حضرة
الله وحضرت صفاته و لوجع علوم الاولين وعبد عبادة الثقلين
الاعلى يدى اصحاب الاذن الخاص قال في العرايس ان الله سن سنة
ازلية ان لا يجد احد سبيله الا من يفيض الله له استاذاً عارفاً بالله
ويسر دينه وربوبيته ومنهاج عبوديته ومعارض روحه وقلبه الى مشاهدة
ربوبيته ويكون هو واسطة بينه وبين الله تعالى وان كان الفضل بيد الله
يؤتيه من يشاء صيره شافعاً للجنايات لاشريكاً في الهدايات اعلم
ان الله سبحانه وتعالى جعل في سابق علمه ونفوذ مشيته في الحدود
الواصل الى خلقه في فيض رحمته ليجرى في كل عصر مع الخاصة
العليا من خلقه من النبيين والصديقين فمن فزع الى اهل عصره
الاخيار من ذوى الخاصة العليا وصحبهم واقتدى بهم واستمد منهم
فاز بنيل المدد الفائض من الله تعالى ومن اعرض عن اهل عصره
مستغنياً للكلام من تقدم من الاموات طبع على قلبه بطابع الحرمان
وكان مثله كمن اعرض نبى زمانه وتشريع مستغنياً بشرائع النبيين

الذين خلوا قبله فيسجل عليه طبائع الكفر

من كتاب الرماح ملخصاً صحيفه ٩٦

الفصل الخامس و الثلاثون في آداب الذكر الرابع منها ان يستمد بقلبه عند شروعه في الذكر همه شيخه ويستحضره و يلاحظه ليكون رفيقه في السير الى الله تعالى وهذا من اهم الآداب ولونادى شيخه بلسانه بالاستغاثة عند الاحتياج جاز قال الشيخ جبريل الحرما بادي قدس الله سره العزيز فاذا ابتداء بالذكر يحضر صورة شيخه في قلبه ويستمد منه اذ قلب شيخه يحاذى قلب شيخ الشيخ وهكذا الى حضرة النبوية وقلب النبي صلى الله عليه وسلم دائماً التوجه الى حضرة التسمية فالذاكر اذا تصور شيخه واستمد من ولايته تفيض الامدادات من الحقيقة الالهية على قلب سيد المرسلين صلى الله عليه وسلم ثم تفيض من قلب سيد المرسلين صلى الله عليه وسلم على قلوب المشايخ على الترتيب حتى ينتهي الى شيخه وعن قلب شيخه الى قلبه هو استمداده من النبي صلى الله عليه وسلم لانه نائبه من كتاب الرماح جلد ثاني صحيفه ٢

— اون ايكنجى فصل —

اوليادن استمداد وروحاً يتلريته توسل ومريدك اهتزازي وسماي حقنده در

واما التوسل بالانبياء والاولياء والعلماء فقد نص انه يجوز التوسل باهل الخير والصالح سواء كان احياء ام امواتاً ولا ينكر ذلك الامن ابتلى بالحرمان وسوء العقيدة نعوذ بالله من

المنكر وسيرته والدليل على ذلك قوله تعالى (فاعينوني بقوة) واما الاهتزاز في حالة الذكر فمندوب لما روى الحافظ ابو نعيم احمد ابن عبد الله الاصفهاني بسنده عن علي ابن ابي طالب رضى الله عنه انه وصف الصحابة يوماً فقال كانوا اذا ذكروا الله مادوا كما تميد الشجر في اليوم الشديد الريح وجرى دموعهم على ثيابهم وهذا صريح على ان الصحابة كانوا يتحركون في الذكر حركة شديدة يميناً وشمالاً لانه شبه حركتهم بحركة الشجر يوم الريح فثبت اباحة الميلان .

واما السماع فهو محمود كما افق به الائمة الشافعية وغيرهم بخلاف السماع الذي يجتمع عليه الفساق بالآلات المنكرة لان الامور بمقاصدها كما سيذكر .

— اون اوچنجى فصل —

انسا طائفه سنك ذكره اشتراك وبيعتلرينك مشروعي بياننده در قال تبارك وتعالى (يا ايها الذين آمنوا اذكروا الله ذكراً كثيراً) ولا شك ان الامر عام لجميع المؤمنين والمؤمنات كالصلوة والزكاة والصوم وغيرها وقال تعالى (ان المسلمين والمسلمات والمؤمنين والمؤمنات والذاكرين الى قوله تعالى والذاكرين الله كثيراً والذاكرات) نسوانك ذكور كفي ذكر الله ايله مأمور اولسى آيت جليله دن مستفاد اولديغندن مستورا كيروده وموقع مخصوص لرنده جماعت نمازينه اشتراكلرينك مشروع اولدينى مثللو ذكر ايجون دخی سسلريني ايشيتدير ميهرك موقع مخصوص لرنده اشتراك ايده بيله جكلري بديهيدر .

وقال عليه الصلاة والسلام (يا نساء المؤمنين عليكن بالتهليل والتسبيح والتقديس الى آخر الحديث فعلى العلماء والمشايخ ان يعلموهن امرا الدين لان العلم لا يمنع عن احد من المؤمنين والمؤمنات من اهل السنة والجماعة وقد ورد الوعيد عليه في قوله تعالى (ان الذين يكتُمون ما انزلنا من البينات والهدى من بعد ما بيناه للناس في الكتاب اولئك يلعنهم الله ويلعنهم اللاعنون) وقال عليه الصلاة والسلام (انى لا عرف ناساً ما هم انبياء ولا شهداء يغبطهم الانبياء والشهداء بمنزلتهم يوم القيمة الذين يحبون الله ويحبونه لخلقهم بامرهم بطاعة الله فاذا اطاعوا الله احبهم الله رواه ابو سعيد

وقال تعالى يا ايها النبي اذا جاءك المؤمنات يباليعنك الى قوله تعالى فبايعهن واستغفر لهن الله الآية

روى انه عليه السلام لما فرغ من بيعة الرجال يوم المنتح جلس على الصفا وشرع في بيعة النساء قالت عائشة رضى الله عنها والله ما اخذ رسول الله كف امرأة قط وكان اذا اخذ عليهن العهد يقول قد بايعتكن على كلها

نساطقة سندن برخاتون ويا برقچ خاتونل مرشد حضورينه كلوب بر او طه ده شيخ ايله برابر او طوره رق بلامصافحه بيعت وانا به واخذ عهد ايتسى شرعاً جائز ميدر

الجواب

اكر كه مجتمعه ومستوره ايسه لر جائز در يالكز برخاتون ايسه وياچوق اولوبده آچيق صاحيق ايسه لر حرام در

واما الخلوة بالنساء فان كن متعددات فيجوز مع الحجاب وان كانت واحدة او كثيرة غير مستورة فلا يجوز اصلا (فتاوى خليلي)

وبالحمله كانت البيعة مع الرجال والنساء امراً مشروعاً بأمر الله تعالى وسنة رسوله صلى الله عليه وسلم قولاً وفعلاً ومن اجل ذلك كانت البيعة مستحسنة عند الفقراء الصوفية حين ارادة التوبة والانابة تبييناً للايمان وتجديداً لنور الايقان (روح البيان)

— اون در دنجي فصل —

ختم خواجه نك كيفيتي ، ابتدا سنده او قونه جق سلسله منظومه وختملري بيانى

خالق ارض وسمايه ايلرز حمد و ثنا

احمد مختارى قلدى عالمه نور هدا

حضرت صديق و سلمان قاسم و جعفر كجى

ايش نشر حقيقت بايزيد رهنا

بوالحسن ذات مكرم بوعلى كان كرم

يوسف و الاشيم سالار جيش اصفيا

خواجه عبدالحالق اولدى عارف و محموده پير

شيخ على بابا كلال ايتدى جهانى روشنا

وارث تخت طريقت ، شاه عالم نقشبند

ايلدى خواجه علاء الدينى خلقه پيشوا

اولدى يعقوبه عبيدالله * احرارى خلف

حضرت زاهدله كادى عالمه ذوق وصفا

نور چشم معرفت درویش محمد خواجه كى

فيض باقيه جهان معنوى بولدى بقا

حضرت احمد مجدد عروة الوثقى اولوب

شيخ سيف الدين وسيد نوره نور اعتلا

حبيب الله مظهر شاه عبدالله پير دهلوى

حضرت خالدله اولدى قلب سالك پرضيا

سيد على نسب طه الحكايد نصكره

پير يمزطه الحريرى اولدى قطب اوليا

ايلرز عرض دخالت دركه ساداته بز

اسعدواخوان دينه مغفرت قيل اى خدا

وصلى الله على سيدنا محمد النور النور

سبحان الملك العزيز القدير الغفور

(ختم خواجكان)

استغفرالله فاتحه صلوات المنشرح اخلاص فاتحه صلوات

٢٥ ٧ ١٠٠ ٧٩ ١٠٠٠ ٧ ١٠٠

(ختم امام ربانى)

استغفرالله صلوات لاحول ولا قوة الا بالله صلوات

٢٥ ١٠٠ ٥٠٠ ١٠٠

(ختم خواجه باقى)

استغفرالله صلوات ياباقى انت الباقى صلوات

٢٥ ١٠٠ ٥٠٠ ١٠٠

(ختم اسعدى)

استغفرالله صلوات حسبنا الله ونعم الوكيل صلوات

٢٥ ١٠٠ ٥٠٠ ١٠٠

(ديكر بر ختم)

استغفرالله صلوات يا ارحم الراحمين ارحمنا صلوات

٢٥ ٢٠٠ ٥٠٠ ١٠٠

— اون بشنجى فصل —

ختم خواجكانك ختامنده اوقونه جق دعا

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام
على خير خلقه محمد وآله وصحبه اجمعين اللهم بلغ مثل ثواب هذه
الحتمه الشريفه بعد القبول منا بالفضل والاحسان الى روح وضرر
سيد الانام ومصباح الظلام منبع الصدق والصفاء سيدنا ومرشدنا
محمد المصطفى صلى الله عليه وسلم والى ارواح باقى اخوانه من الانبياء
والمرسلين صلوات الله وسلامه عليهم اجمعين والى روح الرفيق
الشفيق سيدنا ابى بكر الصديق وعمر الفاروق وعثمان ذى النورين
وعلى المرتضى والحسن والحسين وبقية الصحابة والقراة والتابعين

والائمة الاربعة المجتهدين رضوان الله تعالى عليهم اجمعين والى ارواح جميع مشايخ سلسلة الطرق العلية خصوصا النقشبندية والقادرية والكبروية والسهروردية والجنسية قدس الله اسرارهم العلية خصوصا الى روح امام الطريقة وغوث الخليفة ذى الفيض الجارى والنور السارى السيد الشيخ محمد بهاء الدين الاويسى البخارى قدس الله سره والى روح القطب الربانى والغوث الصمدانى السيد الشيخ عبد القادر الجيلانى قدس الله سره والى روح منبع المعارف والكمال السيد امير كلال قدس الله سره والى روح معدن الاسرار والمعاني الشيخ احمد الفاروقى المعروف بالامام الربانى قدس الله سره والى روح جامع الكمالات الصورى والمعنوى الشيخ عبد الله الدهلوى قدس الله سره والى روح القطب الماجد مولانا ضياء الدين الشيخ خالد قدس الله سره والى روح صاحب المدد والسر السارى السيد الشيخ طه الحكارى قدس الله سره والى روح شيخ شيخنا ووسيلتنا الى الله سلطان الاولياء الشيخ طه الحريرى قدس الله سره والى ارواح مشايخهم وخلفائهم ومريدتهم ومنسوبيهم اجمعين .

اللهم انصر من نصر الدين واخذل من خذل الدين اللهم انصر جيوش المسلمين وعساكر الموحدين واهلك اعدائنا واعداً الدين واكتب الصحة والسلامة والعفو والعافية علينا وعلى الحجاج والغزاة والمسافرين والمقيمين فى برك وبحرك من امة محمد صلى الله عليه وسلم اجمعين سبحان ربك رب العزة عما يصفون وسلام

على المرسلين والحمد لله رب العالمين

— اون التنجى فصل —

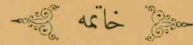
ذكر جهرينك ابداسنده اوقونه جق صلوات شريفه
عبد القادر كيلانى افدمزك روضه پاك محمديه حضور فيض
نبوى يه عرض ايدوب تصويب يغمبرى يه اقتران ايدن صلوات شريفه

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين الرحمن الرحيم مالك يوم الدين اياك نعبد
واياك نستعين اهدنا الصراط المستقيم صراط الذين انعمت عليهم
غير المغضوب عليهم ولا الضالين آمين ان الله وملائكته يصلون
على النبي يا ايها الذين آمنوا صلوا عليه وسلموا تسليماً اللهم صل وسلم
وبارك على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه اجمعين سبحان ربك رب العزة
عما يصفون وسلام على المرسلين والحمد لله رب العالمين * الصلوة
والسلام عليك يا رسول الله الصلوة والسلام عليك يا حبيب الله
الصلوة والسلام عليك يا خليل الله الصلوة والسلام عليك يا نبى الله
الصلوة والسلام عليك يا صفي الله الصلوة والسلام عليك يا خير
خلق الله الصلوة والسلام عليك يا نور عرش الله الصلوة والسلام
عليك يا امين وحي الله الصلوة والسلام عليك يا من زين الله الصلوة
والسلام عليك يا من شرفه الله الصلوة والسلام عليك يا من كرمه
الله الصلوة والسلام عليك يا من عظمه الله الصلوة والسلام عليك

یا من علمه الله الصلوة والسلام عليك یا سید المرسلین الصلوة
والسلام عليك یا امام المتقین الصلوة والسلام عليك یا خاتم النبیین
الصلوة والسلام عليك یا رحمة للعالمین الصلوة والسلام عليك یا
شفیع المذنبین الصلوة والسلام عليك یا رسول رب العالمین صلوات
الله وملائکته وانبیائه ورسله وحمله عرشه وجميع خلقه علی سیدنا
محمد وعلی آله وصحبه اجمعین (اللهم صل علی سیدنا محمد عبدک ونبیک
وحبیبک ورسولک النبی الامی وعلی آله وصحبه وسلم ۳) (اللهم
صل علی سیدنا محمد النبی الملیح صاحب المقام الاعلی واللسان
الفصیح ۳) اللهم اجعل افضل صلواتک ابدأ وانمی برکاتک سرمداً
وازکی تحیاتک فضلاً وعدداً علی اشرف الخلائق الانسانیة وجمع
الحقایق الایمانیة وطور التجلیات الاحسانیة ومهبط الاسرار
الرحانیة وعروس المملكة الربانیة وواسطة عقد النبیین ومقدم
جیش المرسلین وقائد ركب الانبیاء المکرمین و افضل الخلق
اجمعین حامل لواء العز الاعلی ومالك ازمة المجد الاسفی شاهد اسرار
الازل ومشاهد انوار السوابق الاول و ترجمان لسان القدم
ومنبع العلم والحلم والمظهر سر الجود الجزئی والکلی
وانسان عین الوجود العلوی والسفلی (روح جسد الکوین ۳)
وعین حیوة الدارین المتحقق باعلی رتب العبودیة والمتخلق باخلاق
المقامات الاصطفائیة الخلیل الاعظم والحیب الاکرم سیدنا محمد
ابن عبد الله بن عبدالمطلب وعلی سائر الانبیاء والمرسلین وعلی
ملائکتک والمقربین وعلی عبادک الصالحین من اهل السموات
واهل الارضین کما ذکرک الذاکرون وغفل عن ذکرک الغافلون
وسلم ورضی الله عن اصحاب رسول الله اجمعین



بلاد بعیده ده متوطن اولدقلری جهتله مصاحبه فقیرانه مده
بولنه مدقلرندن حسباً ونسباً منسوب اولدیغم ذواتک تحریراً
اولسون اعلامی ارزو ایدن اولاد طریقتمه عرض وافاده
اولنورکه : تاریخ تولدم بیک ایکی یوزالتمش درت سنه هجریه سیدر.
مسقط رأسم موصل ولایتنه اون آلتی ساعت مسافهده واقع اربیل
قصبه سیدر . پدزم قصبه مذکورده کائن خانقه خالدیده پوست
نشین الشیخ محمد سعید النقشبندی الخالدیدر . پدرمک پدری
حضرت خالد افندمزک خافاسندن الشیخ هدایت الله النقشبندی
الخالدیدر علوم ظاهریه دن اخذ اجازتم ایله طریقت علیه نقشبندیه
انتسابم یکرمنی اوج یاشنده ایکن یعنی بیک ایکی یوزسکسان یدی
سنه سنه مصادف در انتسابمک سنه سنهده طالب طریقت اولنری تعلیمه
مأذون وبش سنه صکره حضرتمک مقامنده ارشادعباده مأمور بیورلدم
طریقت علیه نقشبندیهده واقع اولان سیر وسلوکم نه پدرمک نهده جدمک
زمان ارشادینه مصادف اولمادیغندن اوزمانک قطب ارشادی
بولنان طه الحریری النقشبندی الخالدی حضر تلیرتک خدمته
دخالت و بیک ایکی یوز طقسان ایکی سنه سنهده یعنی سنه وفاتنه قدر
بش سنه مدت خاک پای جلیله لرینه ملازمتده بولدم ، وفاتندن
صکره بر مقتضای امر و اراده سیه لری طریقت علیه نقشبندیه
منسوب اولان اخوان دینه لازم کان خدمات ناچیزانه یه وقف
وجود ایلدم .

مجدد الف ثانی امام ربانی وباخصوص مرشد ماجد مولانا
خالد حضرتاتک طریقت علیه قادریه دن مأذون ومجاز بولندقلرینی

و منیع رسالتدن جریان ایدن اوماء الحیوة معنویدن دخی سیراب
اولدقلرینی در خاطر ایتدکجه طریقت علیۀ قادریه یه وباخصوص
حضرت عبدالقادر کیلانی یه قارشوتزاید ایدن عشق و محبتکم
بر مکفاتی اولمیدرکه طریق قادرینک مرشد زمانی اعنی به السید
عبد الحمید الرفکانی حضرتلرینک اجازتنامه سیله بیک اوچ یوز
اوچ سنۀ هجریسنده ارشاده مأذون و مجاز اولدم و اوتارینخدن
اعتباراً حمد لله تعالی هر ایکی طریقت خدمتده بولنه رق بذل
ماحصل اقتدار ایلدم . مولام حضرتلری بتون قصورلریمزی
بو ایکی سلسله ذهی تشکیل ایلین سوکیلیلری حرمتنه عفو و
مغفرت بیورسون ، اقل قلیل اولان عمل و عبادتنه اعتماد ایدن
کساندن ایتسون آمین





فارسی بسم الله الرحمن الرحيم ترجمه

أَوَلَا نَأْمُرُ بِخُشْيَةِ اللَّهِ أَوْ بِهِمْ	أَوَّلَ اللَّهِ آدِیَنی ذِکْرَ ایلَهیم
شُكْرُكُمْ أَوْ أَوْصَوْكُمْ بِطَاعَتِهِ	فِکْرَ ایلِدوب الطافه شکر ایلَهیم
وَالْعَصْرَ إِنَّ اللَّهَ لَخَبِيرٌ بِّمَا تَعْمَلُونَ	هَر کیم الله دِیسه البت شاد اولور
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ	شبهه سر ویرانه سی آباد اولور
أُولَئِكَ هُمُ الْمُضِلُّونَ أُولَئِكَ	ذِکْر حَقّه حَضْر ایلدن افکار دِی
الضَّالُّونَ أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ	خَالِقُ آسَانِ ایلَه هَر کاردِی
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ	لَا جَرَمَ لَهِ دِیْنِ مَسْرُور اولور
أُولَئِكَ هُمُ الْمُضِلُّونَ أُولَئِكَ	هَر خطا سی عَفْوَ اولور مَغْفُور اولور
الضَّالُّونَ أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ	بِرَدِ خِی دِکْر ایلَه لَم مَوْلای مری
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ	أَهْلَ اِیْمَانِ چُونِ اِیْمَن شِدِرِ بَرِی

فارسی

۳

ترجمه

تَاكِ رَحْمَتِهَا كُنْدُ بِرْمَا ضَعِيفُ	تَاكِ رَحْمَتِ ایلَه بِر قَوْل لَرده
سَوْقُ فَرْمَايْدُ بَشَهْرَاهُ مُنِيفُ	جَنَّتَه طَوْغِری کِیْدَن رَاهِی وِیره
وَاحِدًا سَتُ وِفَاطِرَ اسْتُ وَکَرْدِ کَارُ	بِر دُرُ خَلَا قَدِرُ زُرُ پَر وُرْدِ کَارُ
حَتَّى وَبَاقِی قَادِرُ وُورِدِ کَارُ	حَتَّى وَبَاقِیْدِرُ جَنَابِ کَرْدِ کَارُ
أَنْ بِنَا فَرْمُوْدُ أَفْلَاکُ وَزَمِیْنُ	دَسْتُ قَدِر تَلَه اِیْرَانْدِی کُور کَلِی
کَرْدُ أَوْتَا دِ زَمِیْنُ کُودِ مَتِیْنُ	عَیْنِ حِکْمَتَلَه زَمِیْنُ وِطَا غَلِی
أَنْ عِیْنَا یَنْ سَاخَتْ أَشْجَارُ وَنَبَاتُ	هَم بَیوُر دِی یَرْدَه أَشْجَارُ وَنَبَاتُ
دَا دِ حَیْوَ اَنَا تَرَا اَزْ وِی حَیَاتُ	وِیْر دِی حَیْوَ اَنَا تَه اَنَلَر دِن حَیَاتُ
کَرْدُ آدَمُ رَا شَرِیْفُ وِیْلَا دُرُ	آدَمِی قِیْلِدِی شَرِیْفُ وِیْلَا دُرُ
بَیْکُ طَیْنَتِ بَیْکُ سَیْرَتِ بَیْکُ خُو	بَیْکُ طَیْنَتِ بَیْکُ سَیْرَتِ بَیْکُ خُو
أَمْدُ اَزْ نَسْلِ مُنِیْفِشْ مُصْطَفِی	کَلْدِی نَسْلِیْن دِن جَنَابِ مُصْطَفِی
جَمْلَه عَالَمِ یَا فِتْ اَزْ نُوْر شِ صَفَا	نُوْر اِی کِنْدِن بُولُوبُ عَالَمِ صَفَا
کَشَتْ مِرَاتِ کَمَا لَاتِ خُدا	أَوَّلُکُ مِرَاتِ کَمَا لَاتِ خُدا
مَظْهَرِ ذَاتِ وَصِفَاتِ کَبْرِیَا	مَظْهَرِ ذَاتِ وَصِفَاتِ کَبْرِیَا

فارسی	ترجمه
خلق شد از سایه او عالمین	خلق اولندی سایه سیندن عالمین
شش جهات وهفت افلاک وزمین	شش جهات وهفت افلاک وزمین
کعبه اقصی زمزم و رکن و مقام	کعبه اقصی زمزم و رکن و مقام
دار دنیا دار عقبی بالتمام	دار دنیا دار عقبی بالتمام
عرش و کرس و انس و جان کون و مکن	عرش و کرس و انس و جان کون و مکن
انفس و افاق و فردوس و جنان	انفس و افاق و فردوس و جنان
ماه خوراند رسم شد منجلی	ماه و خور اولدی سماءه منجلی
هم چو بوبکر و عمر عثمان علی	برده بوبکر و عمر عثمان علی
پادشاه کشور اسری است او	پادشاه کشور اسری او دُر
جد سبطین و ابوالزهر است او	جد سبطین و ابوالزهر او دُر
باعث ایجاد کل فخر الرسل	باعث ایجاد کل فخر رسل
قبله کون و مکان هادی السبل	قبله کون و مکان هادی السبل
تاج و تخت جان و جسم اهل بیت	تاج و تخت جان و جسم اهل بیت
قبضه دار مار میت اذ رمیت	قبضه دار مار میت اذ رمیت

فارسی	ترجمه
رحمة للعالمین شد بی گمان	رحمة للعالمین شد بی گمان
گشت محبوب خدای مستعان	اولدی محبوب خدای مستعان
گرهی خواهی ز جنت رایحه	باغ جنتدن دیر سره رایحه
آخند و آل عیارا فایحه	آخند و آل عسایه فایحه
می کنم آغاز بر مطلب همین	مطلبه کلدی بهره ای سامعین
بشنوید از گوش جان ای سامعین	جان قولایغیله بوسوزی دکلین
این چنین شد ضبط از بعض ثقات	بوتله جه ضبط ایلدی اهل ثقات
هم چنین شد نقل از بعض روات	عالمه نقل ایلدی جمع روات
آن خدیجه جفت فخر المرسلین	اول خدیجه فخر عالمه زو جتبی
مادر پاک جمیع مؤمنین	مؤمنین و مؤمناتک آنه سی
ناکمان روزی بخاطر راند آن	برکون ایلرکن تفکر جنتی
بوستان خلد و گلزار جنان	آرزو قیلش اونا زو نعمتی
ایتما سی کرد از آن پادشاه	ایتما س ایش او شاه کشوره
ناکند انما رخت را نکاه	جنتک انما ریخی برگز کوره

فارسی	ترجمه
آمد اندر لحظه جبریل امین بود در دستش دو سیب سکرین	کلیش اول ساعده جبریل امین البرنده ایکی سیب سکرین
عرض کرد ای رحمة للعالمین آن خدای قادر زورب معین	عرض ایدوب ای رحمة للعالمین اول خدای قادر زورب معین
این دو سیب تازه از باغ برین مهر ترا بفرست احسان بین	ایکی اما باغ جنتدن سزه کوندروب فرط محبتدن سزه
هم بفرمود آن خداوند مجیب خود یکی سازی تناول ای حبیب	هم بیورمش اول خداوند مجیب برینی قیاسون تناول اول حبیب
و آن دیگر بخشی بزوجه محترم معتبر داری و رای بوالکرم	دیگرین قیاسون عطا خا قوتنه حرمت اولسون ذاتنه مادونه
در عقب زیر عشا پنهان کنی همسرت از همت ریان کنی	در عقب زیر عشا ایتسون انی نور ایله سیراب قیلسون انی
خلق سازد فاطمه را آن کریم آن جواد و آن رؤف و آن رحیم	خلق اید ز زهرای مولای کریم اول جواد و اول رؤف و اول رحیم

فارسی	ترجمه
بعد از آن با امر مولا آن حبیب زوجه اش را داد از نورش نصیب	حقک امر یله هاندن اول حبیب زوجه سینه ویرک نورند نصیب
آن خدیجه حضرت خیر النساء همسری پاک جناب مصطفی	اول خدیجه حضرت خیر النساء همسری پاک جناب مصطفی
نور زهر را بشد او حاکمه منتظر بر وضع حملش عاقله	نور زهر ایلله اولس حاکمه وضع حمله منتظر هب عاقله
هم در اندم مشرکین بی خبر خواستند از مصطفی شوق قمر	مشرکون ایه او کونده دیدیلر مضطی حق ایه شوق ایتسون قمر
چونکه در تکذیب کردند اتفاق اهل کفر و اهل تفر و نفاق	ایتدیلر تکذیبینه چون اتفاق اهل کفر و اهل تفر و نفاق
کشت محزون آن خدیجه محترم گفت ایواه ای بی محشم	پک حزن اولدی خدیجه محترم دیدای ایواه ای بی محشم
ناگهان بشنید از سوی شکم کوهر آسایک حدیث منظم	ناگهان رخمدن ایتد اودم کوهر آسایک حدیث منظم

فارسی	ترجمه سی
بُودَ آن لَا تَخْزِنِي لَا تَرْهَبِي إِنَّ ذَاتَ اللَّهِ مَعَ ذَاتِ أَبِي	اول دخی لَا تَخْزِنِي لَا تَرْهَبِي إِنَّ ذَاتَ اللَّهِ مَعَ ذَاتِ أَبِي
يَعْنِي أَصْلًا تَوْ مَكُنْ حُزْنُ وَهَرَأْسُ چُونَكِه بَاشْد بَایْد رَمُولَای نَاس	يَعْنِي أَصْلًا تَوْ مَكُنْ حُزْنُ وَهَرَأْسُ وَالِدِ مَا جَدَلَهُ دَر مَوَلَاي نَاس
فَاطِمَه شَدْ هَمْجُو عَيْسَى رَا زَكُو كَرْجِه اَنْدَر بَطْنِ بُودَ آن بِيَك رُو	اولدی عیسی وَا راولد رَا زَكُو كَرْجِه رَحْمِ اِيْمَحِه اِيْدِ اُول بِيَك رُو
سَمِرْ كُنْ دَر رُوی عِنَا يَا تِ قَدِير زَانِكِه دَر فِئْوَآن شَدْ اَوْرَانْظِير	فاطمه حَقْنَدَه كِي لُطْفُ قَدِير يُوقُ آكَالِ فِئْوَآن اِيْمَحِنْدَه بَر نَظِير
اَمْتِيَا زِي يَافَتْ اَزْ ذَاتِ خُدا اَنْبِيَا تَبَرِيكْشِ اَر سَا زَدْ رَوَا	كَنْدِي مِمْتَا زَا يَدُوبْ ذَاتِ خُدا اَنْبِيَا تَبَرِيكِنْ اِيلِرْسَه رَوَا
نَا مَوْ نَعْتَشْ فَاطِمَه زَهْرَا بَتُول مَادِرِ سَبْطَيْنِ وَهَمْ بِنْتُ الرَّسُولِ	نَا مَوْ نَعْتِي فَاطِمَه زَهْرَا بَتُول مَادِرِ سَبْطَيْنِ هَمْ بِنْتُ الرَّسُولِ
كُنِيَه اَشْ اُمُّ الْحَسَنِ اُمُّ الْحُسَيْنِ هَمْسِرِ آن صَفْدُ رِبْدُ رُوحَيْنِ	كُنِيَه اُمُّ الْحَسَنِ اُمُّ الْحُسَيْنِ جِفْتِ يَا كِي صَفْدُ رِبْدُ رُوحَيْنِ

فارسی	ترجمه سی
أُمُّ مُحْسِنٍ شُدْهُمْ أَنْ كَوْهَرِ حَسَبٍ بِهَتَرِينَ خَانْدَانِ زَرِينِ شَبِّ	أُمُّ مُحْسِنٍ شُدْهُمْ أَنْ كَوْهَرِ حَسَبٍ بِهَتَرِينَ خَانْدَانِ زَرِينِ شَبِّ
كَشَتْ بَانُويَ زَنَانِ اَنْدَرِ جَنَانِ هَمْ شَفَاعَتُخَوَاهُ اُمْتُ بِي كَمَا نِ	كَشَتْ بَانُويَ زَنَانِ اَنْدَرِ جَنَانِ هَمْ شَفَاعَتُخَوَاهُ اُمْتُ بِي كَمَا نِ
(بِضْعَةٍ مَتِّي) رِ حَقِّ اَوْرَسِيدِ دَر حَدِيثِ مُصْطَفَى نُورِ مَجِيدِ	(بِضْعَةٍ مَتِّي) رِ حَقِّ اَوْرَسِيدِ دَر حَدِيثِ مُصْطَفَى نُورِ مَجِيدِ
دَر مِيكَانِ جِسْمِ مَنْ جَانِ اَسْتِ كَفْتُ فَاطِمَه حُورِي اِنْسَانِ اَسْتِ كَفْتُ	دَر مِيكَانِ جِسْمِ مَنْ جَانِ اَسْتِ كَفْتُ فَاطِمَه حُورِي اِنْسَانِ اَسْتِ كَفْتُ
بُوسِ اَشْ مِيْدَادِ رُوشِ كَرْدُ بُو كَرْجِجَتْ دَاشْتِ اَحْمَدِ اَر زُو	بُوسِ اَشْ مِيْدَادِ رُوشِ كَرْدُ بُو كَرْجِجَتْ دَاشْتِ اَحْمَدِ اَر زُو
مَا حَصَلَ چُونِ اَمْرِ حَقِّ شَدْ مُنْقَضِ حَمَلِ مَا دَر رَا زَا مَانِ شَدْ مُنْقَضِ	مَا حَصَلَ چُونِ اَمْرِ حَقِّ شَدْ مُنْقَضِ حَمَلِ مَا دَر رَا زَا مَانِ شَدْ مُنْقَضِ
اُولْدِي وَقَا حَقَّا كَامِرِي مُنْقَضِ حَمَلِيكَ اَيَا مِي اُولْدِي مُنْقَضِ	اُولْدِي وَقَا حَقَّا كَامِرِي مُنْقَضِ حَمَلِيكَ اَيَا مِي اُولْدِي مُنْقَضِ
سَالِ فَرَحِ بَعْتِكَ بَرِ بَچِيسِي هَمْ جُمَادِي الْاِخْرَه نَكِ يَكْرِ مِيسِي	سَالِ فَرَحِ بَعْتِكَ بَرِ بَچِيسِي هَمْ جُمَادِي الْاِخْرَه نَكِ يَكْرِ مِيسِي

فارسی	ترجمه سی
پیشتر از هجرتش با سیزده سال روز جمعه آمد آن فوخته فال	هجرت قالمش ایکن اوز اوج سنه جمعه کوئی کلدی اول پر میمنه
حاضر خدمت همه گرو بیان منتظر بر مقدمش لاهوتیان	حاضر خدمت بستون گرو بیان منتظر تشریفه لاهوتیان
زاد چون آن فاطمه نور جهان غرق نورش شد زمین و آسمان	طوغدی چون اول فاطمه نور جهان نور ایله طولدی زمین و آسمان
گرفت خواهی یابی از دوزخ بخت بخش بر یغیر و زهر اصاله	گرفت یلرسه نارد و زخند بخت آحمد و آل عبا ویر صلات
میکنم یارب محمد را شفیع آن همای قاب قوسین رفیع	ایلرم محبوی یارب شفیع اول همای قاب قوسین رفیع
انبیاء و اولیا را همگان خید روزها و عترت را چنان	انبیاء و اولیا نك جمله سین خید روزها و عترت زمره سین
بار دیگر دارم امیدای خا از جناب نشنه کان کربلا	هم دخالت ایلرم ای پادشاه تشنه کان کربلا لایه لایه

فارسی	ترجمه سی
و اینکه معصومند از شین نگاه عاشقان سینه چاک و دل پراه	مظهر عصمت اولان صاد قلره سینه چاک و داغ دل عاشقلره
عفو سازی تا که عصیان مرا جبر سازی کسر نقصان مرا	تا قرین عفو اوله عصیانم جبر اولنسون کسر ایله نقصانم
باشد ای وهاب توفیق رفیق باشم اندر بحر احسان غریق	ایله توفیق بکایارب رفیق اوله یم در بای لطف کده غریق
سامعان را یاد کن با مغفرت از محبت خاندان اهل بیت	سامعینه ایله یارب مغفرت یعنی اولدجه محبت اهل بیت
قهر کن یارب عدو دین را شاد کن اخوان دین آیین را	دینه دشمن اوله بی مقهور قیل دینی خالص اولانی مسرور قیل
لشکر اسلامیان یابد ظفر دشمنان دوست حق را هر سفر	لشکر اسلامه ویرد ایشم ظفر دشمن اوزره غالب اولسون سفر
با عین این نظم رامسور کن ناظمش با کاتبش مغفور کن	باعث نظمی دخی مسرور قیل ناظم ایله کاتبی مغفور قیل

دَرْ مِیَانِ خَادِ مَانَ اَهْلِ بَیْتِ
حَشَرِ کُنْ اِیْنَ بَنَدَه رَا اَی رَبِّ بَیْتِ

رُوزِ مَحْشَرِ نَاکِه بَاشَنْدَم شَفِیعِ
اَنْ جَنَابَانَ اَوَّلِی الْقَدْرِ الرَّفِیعِ

اَرْعَاضَابِ نَارِدُورِ خِدَه اَمَانَ
جَنَّتِ بَرْمَا بِخَشِ اَی مُسْتَعَا

هَمْ بَقْدَرِ حُرْمَتِ ذَاتِ رَسُولِ
کُنْ مَرَا هَمْ سَايَه بِاَقْصَرِ بَتُولِ

مَحْرَمِ اسْرَارُ وَاظَرِ بَرَجْمَاکِ
کُنْ مَرَا یَا ذَا الْجَلَالِ وَالْاِکْمَالِ

فَاتِحَه بَرَفَاطِمَه وُسَادَاتِ دِیْنِ
رَحْمَه اَللهِ عَلَیْهِمْ اَجْمَعِیْنِ

خَادِ مَانَ اَهْلِ بَیْتِه دَاخِلِ اَیْتِ
یَوْمِ مَحْشَرِه بَنی اَی رَبِّ بَیْتِ

نَاکِه اَوَّلُسُونِ بَرِکَا اَوَّلَدَم شَفِیعِ
اَوَّلِ جَنَابَانَ اَوَّلِی الْقَدْرِ الرَّفِیعِ

نَارِدُورِ خَدَنِ عَنایَتِ قَیْلِ اَمَانَ
جَنَّتِکِ اِحْسَانِ یُوزِ یَا مُسْتَعَا

فَخِرِ عَالَمِ حُرْمَتِ یُوزِ نَاغِ فُوزِ
قَصْرِ زَهْرَادَنِ بَنی سَنایَتِه دُورِ

مَحْرَمِ اسْرَارُ وَاظَرِ بَرَجْمَاکِ
قَیْلِ بَرِی یَا ذَا الْجَلَالِ وَالْاِکْمَالِ

اَهْلِ بَیْتِه فَاتِحَه اَوَّلُسُونِ هَمِیْنِ
رَحْمَه اَللهِ عَلَیْهِمْ اَجْمَعِیْنِ

فحول علما واجله مشایخ نقشبندیه وقادریه دن

کنز العرفان مؤلفی فضیلتولو الحاج محمد اسعد افند

حضر تلمینک طرف فاضلانہ لرندن سلك نظمہ چکیلان

فارسی العبارة حضرت فاطمة الزهرا رضی الله تعالی عنہا

افند مر حضر تلمینک مولد شریفی ایلہ مخدوم

عالی لری فضیلتولو علی افند طرفندن

یا پیلان ترجمہ ترجمہ

نقیس لریدر

م